

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد      بدین بوم وېر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم      از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Literary-Cultural

ادبی - فرهنگی

همایون "باختریانی"

۱۹ دسمبر ۲۰۱۶

تصحیح، تنظیم و شرح لغات: خ. معروفی

## دیوان

"عبدالله شهاب تُرشیزی هروی"

۲۲۵

رباعیات

- ۹ -

ای آن، که ترا نظیر و همتا نبود      بر روی تو جان من شکبیا نبود  
وز تکرمه<sup>۱</sup> ای، که از سها پرسیدی      آنجا، که توئی، ماه جز آنجا نبود

\*\*\*

ای آن، که نظیر تو به دوران نبود      چون کلاک تو ابر گوهراشان نبود  
در رفتن وعده گاه، روز شنبه      وعده ست به شرط آن، که آباران نبود

\*\*\*

قاصد ز چه از خوشی اثر می ندهد      وز یار زمان، زمان خبر می ندهد  
این تازه نهالی، که به دل پروردم      پیدا ست، که بید است و ثمر می ندهد

\*\*\*

<sup>۱</sup> "تکرمه": (بر وزن "تربیه" و "تکمله") کلمه عربی و مصدر باب "تفعیل" و در معنای "تکریم"؛ یعنی "بزرگ داشتن"  
<sup>۲</sup> در نسخه ب - باران (پاورقی)

مهر فلکِ کرم، صفا بگشاید      کو بر همه کس درِ سخا بگشاید  
ای پیش کف تو ابر آزار<sup>۳</sup>، خجل      ثابت شدن قول مرا بگشاید

\*\*\*

---

<sup>۳</sup> "آزار" کلمهٔ سریانی و در معنای "ماه حمل" - "آذر" هم گویند. در اصل دیوان حاضر "آذر" آمده بود، که وزن را می شکند، بناءً به "آزار" تصحیح گردید (مصحح)